

А. П. ЕВГЕНЬЕВА

**„Сказание о кѣвских богатырех как ходили во Царьград  
и как побили цареградских богатырей учинили себѣ честь“  
по списку XVII века**

Заметки о языке и стиле

„Сказание о киевских богатырях“ известно в настоящее время в трех списках: один — половины XVII в. (Гос. Ист. музей, Барс. 1463) и два — XVIII в. (Гос. Публ. Библ. им. Салтыкова-Щедрина 0. XVII. 57 и Отд. рукописей Инст. мировой литературы 1.27.105). Первые два были неоднократно опубликованы;<sup>1</sup> последний, найденный недавно, опубликован А. В. Позднеевым в сборнике „Старинная русская повесть“.<sup>2</sup>

Текст XVII в. занимает своеобразное положение по отношению к текстам XVIII в.: 1) он больше по объему, так как в нем есть детали, отсутствующие в текстах XVIII в.; 2) он ближе к устной традиции, потому что не только содержит в себе „общие места“ и формулы былевой поэзии, но и весь строй речи в нем, в особенности, синтаксис и лексика определяются нормами устной речи, которая хорошо нам известна по былинам. Тексты XVIII в. представляют собой последующую письменную переработку или нашего текста XVII в. или, что почти несомненно, той записи, которая послужила оригиналом для текста XVII в.

Рукописный сборник Государственного Исторического музея под шифром Барс. 1463, содержащий „Сказание“, состоит из нескольких тетрадей, подшивавшихся постепенно и написанных несколькими почерками XVII и XVIII вв. В сборнике 268 листов, он малого размера (8 см × 14,5 см), очень потрепан, зачитан, углы грязны, стерты, местами (в статьях, которые читались особенно часто) подклеены новой бумагой. На листах сборника несколько записей, указывающих на принадлежность его трем поколениям Каменевых, посадских людей Турчасовской волости Каргопольского уезда. Записи идут по всему сборнику и имеют даты: 1642 г., 1680 г. и 1724 г. Запись „Книга зовомая турчасовца“, заклю-

<sup>1</sup> Текст XVII в. опубликован: 1) Е. В. Барсовым в Сборнике ОРЯС, т. XXVIII, № 3, 1881; В. Ф. Миллером в „Былинах новой и недавней записи“, М., 1908; М. Н. Сперанским во II т. „Былин“ (Памятники мировой литературы), М., 1919 и П. К. Симоном в Сборнике ОРЯС, т. С, № 1 (Памятники старинного русск. яз. и словесн. XV—XVIII ст.), Пгр., 1922; текст XVIII в. рукоп. 0. XVII. 57 (из собрания Буслеева) опубликован: 1) в „Памятниках старинной русской литературы“, изд. Кушелевым-Безбородко, в. 1, М., 1860; 2) в сборнике „Былины старой и новой записи“, сост. Н. С. Тихонравовым и В. Ф. Миллером, М., 1894; 3) П. К. Симоном в названном выше сборнике ОРЯС.

<sup>2</sup> Старинная русская повесть, Изд. АН СССР, М.—Л., 1941.